

Workshop
Neuere russische Lyrik: vom Konzeptualismus
zu politischer Partizipation und Performance heute
13.-14.11.2018

In den letzten rund 10 Jahren ist Lyrik in Russland – wie in vielen anderen Ländern – wieder verstärkt politisch geworden. Politische Themen und Haltungen sind weniger Gegenstand, als dass der poetische Akt selbst politisch partizipativ wird. Lyrik agiert im öffentlichen Raum – etwa in der Stadt oder den Medien, vor allem den sozialen Medien im Internet – als Kommunikationsform, deren ästhetische Qualitäten für politisches Handeln eingesetzt werden. Diese dienen nicht nur als Instrument zur Vermittlung und Verstärkung von Expression, Emotion und Appell oder, im Gegenteil, von kritischer Reflexion und Distanzierung von emotionalen und ideologischen Vereinnahmungen, sondern werden selbst identisch mit dem politischen Akt. Das ‚Kunstprodukt‘ kann sich in interaktives Handeln auflösen und die Grenzen zwischen Einzellern und den Anderen, zwischen Privatem und Öffentlichem, Ästhetischem und Politischen in Transition bringen.

Unhintergebarer Bezugspunkt für viele Vertreter anspruchsvoller politischer Lyrik in Russland ist heute wieder oder immer noch der Moskauer Konzeptualismus. Er begann in der inoffiziellen Szene des sowjetischen ‚Untergrunds‘ und wirkte über Perestrojka bis in die Aufbauzeit der Russischen Föderation hinein und setzt sich in der Gegenwart im Postkonzeptualismus fort. Ihn kennzeichnet der medien- und kunstformenübergreifende, selbstreflexive Umgang mit politischen Fragen in ästhetischen Formen. In seinem Zentrum stehen die kritische Verwendung ästhetischer Mittel, von Sprache und Medien, die immer schon Teil von Machtdiskursen sind, und das Problem des Subjekts mit seinem stets implizit mitgegebenen polarisierenden und hierarchisierenden Anspruch.

Der Workshop lässt am ersten Tag Vertreter zweier Generationen zu Wort kommen: Lev Rubinštein ist Mitbegründer und Hauptvertreter des Moskauer Konzeptualismus, während Roman Osminkin Akteur der neueren ‚linken‘ Lyrikszene aus Sankt Petersburg ist. Sie werden mit Vortrag, Diskussion und poetischer Lesung Einblick in Entwicklung und Formen neuerer politischer Lyrik und deren Wurzeln im Konzeptualismus geben. (Vortragssprache ist Russisch.)

Am zweiten Tag folgen Vorträge, welche über den Konzeptualismus hinaus weitere Formen politischer Lyrik behandeln. Im sowjetischen Untergrund gab es auch andere Bewegungen politischer Aktionskunst an den Grenzen zwischen Lyrik und Theater, deren Erforschung weitgehend Neuland ist, da die Materialien bisher kaum publiziert und erforscht sind. Und in der Gegenwart bilden die sozialen Medien sowie die Verbindung von

Lyrik mit Song, Performance und Film breite, kaum erforschte Gebiete aus.
(Vorträge auf Russisch, Deutsch und Englisch.)

Dienstag, 13.11.2018

12.00-13.30 in DM 343

Лев Рубинштейн (Москва):

Московский Концептуализм – воспоминания участника и свидетеля (Vortrag in russischer Sprache)

Lev Rubinštejn gehört, zusammen mit Dmitrij Prigov und Vsevolod Nekrasov, zu den legendären Gründerfiguren des Moskauer Konzeptualismus, einer der wichtigsten Bewegungen in der Kunst und Literatur der sowjetischen Untergrundszene, die mit dem westeuropäischen Postmodernismus verwandt ist. Seine „Karthoteken“ – Texte, die aus Karteikarten bestehen, welche ihrerseits Sätze, Syntagmen oder auch nur einzelne Wörter tragen – sind eine Form des poetischen Minimalismus, die ihn international berühmt gemacht hat. Rubinštejn wird über die Entstehung und Entwicklung des Moskauer Konzeptualismus berichten und seine Poetik vorstellen.

14.00-16.00 in DM 131

Роман Осминкин (Санкт-Петербург):

Политическая поэзия в России 10-х г.: от social applied к object oriented poetry (Vortrag in russischer Sprache)

Roman Osminkin gehört zu den Vertretern einer politisch engagierten, neuen ‚linken‘ Lyrik. Er ist bekannt für seine witzig-absurden sowie ironischen bis beißend sarkastischen Performances, die Gedichte mit Gesang und theatralischen Effekten verbinden. Zugleich ist Osminkin aber auch als Literaturwissenschaftler aktiv, der seine Poetik im Kontext der Entwicklung neuer politischer Lyrik und Partizipationskunst reflektiert.

В к. 00-х – начале 10-х гг. 21-го века в России возник широкий тренд "прикладной социальной поэзии" (Д.Голынка), которая ставила на злободневную критику "моментальный отклик" и "прямое действие" и требовала от поэта определенной политической (само)субъективации. Сопрягая чужие голоса, точки зрения и дискурсы, такая поэзия куда эффект(ив)нее чувствовала себя на площади, в масс-медиа и на страницах левого ангажированного журнала. Но уже в сер. 10-х гг., после аннексии Крыма и начала войны на Юго-Востоке Украины, по мере нарастания национал-патриотической и изоляционистской политики, социально-ориентированная поэзия и вместе с ней дискредитировавшая себя фигура поэта как политического субъекта уступают место новым – объектно-ориентированным – поискам на письме. В поэзии

объектной направленности язык перестает быть базовой регулирующей моделью, а поэтический образ более не контролируется субъективным опытом, приравниваясь к предметно-материальной (непостижимой) вещи.

Роман Сергеевич Осминкин. Родился в городе-герое Ленинграде 7 ноября 1979 г. Поэт, перформер, арт-теоретик, драматург. Закончил Российский Институт истории искусств (тема исследования «Коллективный перформанс в России конца XX – нач. XXI вв.). Член Союза писателей С-Петербурга с 2007 г. Автор книг стихов и прозы «Товарищ-вещь» (2010), «Товарищ-слово» (2012), «Тексты с внеположными задачами» НЛО, 2015, «Not A Word About Politics!», Cicada Press, 2016. Член редколлегии журнала «Транслит», идеолог и вокалист музыкального проекта «ТЕХНО-ПОЭЗИЯ», участник группы «Лаборатория поэтического акционизма». Победитель турниров СЛЭМ С-Пб 2006, 2010, фестивалей видео-поэзии «Пятая нога» 2010, 2016. Публикации поэзии и теории в журналах «НЛО», «Транслит», N+1 Magazine (New-York), «Крещатик», Kapital (Slovakia), «Project Baltia» и др., антологиях «Поэзия Петербурга 2009» (Том 1), «Петербургская поэтическая формация»; Poetry Anthology «The Animated Reader», (New Museum's 2015 Triennial); Tříditslova. Literatura konceptuální tendence 1949–2015; интернет-порталах ART1, Aroundart, Colta и др. Тексты переводились на английский, голландский, итальянский, немецкий, польский, словацкий, украинский, чешский и финский языки. Живет в Санкт-Петербурге. Преподает в Школе вовлеченного искусства «Что делать» (курс «Коллективный перформанс»). Выступает в качестве приглашенного лектора в академических и независимых институциях.

18-20 in N2

Lyrik in Aktion: Lesung und Performance mit Lev Rubinštejn und Roman Osminkin

Neuere politische Lyrik lässt die ästhetisch-poetische Seite nicht zugunsten politischer Intentionen in den Hintergrund treten, sondern setzt vielmehr umgekehrt ästhetische Effekte und poetischen Innovationsanspruch zur Entwicklung politischer Stoßkraft ein. Gedichte und deren intermediale Darbietungsformen etwa als Song, Videoclip oder Performance sind zu einem ausdrucksstarken und vielfältig eingesetzten Instrument politischer Partizipation avanciert. Zentraler Bezugspunkt der neueren politischen Lyrik in Russland ist der Moskauer Konzeptualismus, dessen Problematisierung von Sprache und Subjekt als potentiellen Instrumenten im Dienste von Macht und Ideologie für die jüngeren Generationen zum unhintergehbaren Ausgangspunkt für die Suche nach poetischen Ausdrucksmöglichkeiten für persönliche Verantwortlichkeit und politisches Engagement geworden ist. Mit Lev Rubinštejn und Roman Osminkin sind zwei prominente Vertreter von Konzeptualismus und Postkonzeptualismus eingeladen. Sie werden verschiedene Formen politisch reflektierter und sprachbewusster neuerer russischer Lyrik darbieten.

Mittwoch, 14.11.2018, DM 131

14-15 Uhr

Vortrag von Prof. Dr. Michail Pavlovec (Moskau):

Жизнь как «конкретный театр»: хэппенинги и перформативная поэзия Александра Кондратова

Утопический импульс русского исторического авангарда по жизнотворческому претворению искусства в жизнь через упразднение его границ с внеэстетической реальностью, переосмысленный авторами нео- и поставангарда 2-й половины XX века, в творчестве Александра Кондратова сохранил свои утопические потенции. В отличие от остальных поэтов, традиционно относимых к ленинградской «филологической школе» поэзии, его круга, Кондратов был склонен к теоретизированию и манифестированию оснований собственного творчества не только в метапоэтических текстах, но и текстах, носящих очевидно декларативный и программный характер, например в неопубликованной статье «О “конкретном театре”».(1961) Суть «конкретного театра», как его понимает Кондратов, заключается в том, что актеры не перевоплощаются в образы, созданные фантазией драматурга и под воздействием направляющей воли режиссера, но используют текст как повод для свободной игры, в которой актеры раскрывают в себе потенции, задавленные в них повседневной жизнью с ее конвенциями и табу. Статья «О “конкретном театре”» не просто является теоретическим введением в драматургию Александра Кондратова, но и позволяет понять, чем персоналистические хэппенинги поэта отличались от коллективных хэппенингов, которыми славились его товарищи по «филологической школе» – и об участии в которых самого Кондратова нет достоверных свидетельств. Кроме того, эта манифестарная статья проливает свет на перформативные стихотворения Кондратова из подготовленной им книги «Скирлы», которые, помимо текста, содержат авторские примечания в круглых скобках в виде императивов, носящих иллюкутивный характер.

Павловец Михаил Георгиевич – литературовед, кандидат филологических наук, доцент. Закончил филологический факультет Московского педагогического государственного университета (МПГУ) в 1994 году, в 1997 году защитил кандидатскую диссертацию «Становление художественной системы Бориса Пастернака и творчество Р.-М. Рильке». С 2014 года по настоящее время – доцент Школы филологии Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ, Москва) и учитель словесности Лицея НИУ ВШЭ. Автор более 180 публикаций по истории русского и немецкого поэтического авангарда XX века, современной литературе, истории литературного образования в России и др., соавтор 6 учебников для вузов и школы по истории литературы. Лауреат

Международной Отметины имени отца русского футуризма Давида Бурлюка, член Академии
Зауми.

15-16 Uhr

PD. Dr. Klavdia Smola (Konstanz):

Die Geburt der Aktionslyrik aus dem Geiste der Konzeptpoesie

Der radikale Kunstaktionismus wird in Russland nach dem Scheitern der politischen Proteste 2011-2012 zunehmend von anderen, weniger spektakulären, semantisch aber komplexeren und dialogfähigeren ästhetischen Praktiken abgelöst. Es handelt sich um die Erschaffung künstlerischer Partizipations- und Austauschräume, Umwandlung urbaner Milieus, theoretische Diskussionsforen oder auch Experimente mit der Integration sozialkritischer Kunstprojekte in den Alltag. Im Zuge dieser Veränderungen gewinnt das Erbe der spätsowjetischen inoffiziellen Kultur und insbesondere der Konzeptkunst und -poesie eine immer größere Bedeutung. Die neueste (Re-)Politisierung der Konzeptkunst wird mitunter als „konzeptueller Aktivismus“ bezeichnet: Die in der Sowjetunion nur in privaten Kreisen bekannte Lyrik wird in den öffentlichen Raum verlegt. Zugleich tritt anstelle der ästhetischen Konfrontation mit der Macht die dem Konzeptualismus eigene Tendenz zur semantischen Offenheit, Absurdität und Referenzlosigkeit der Sprache. Diese Poetik erzeugt Räume des Dialogs und des Nachdenkens – eine „politics of indistinction“ (Yurchak).

Im Vortrag wird diskutiert, wie die neue russische Aktionspoesie das philosophische Erbe der sowjetischen Underground-Lyrik aufgreift und dadurch die Grenzen einer puren Satire wie auch einer zielgerichteten, eindeutigen Subversivität übersteigt. Ferner wird gefragt, ob dies als eine neue Form der politischen Nonkonformität zu begreifen ist.

Klavdia Smola, PD Dr. ist Research Fellow am Kulturwissenschaftlichen Kolleg Konstanz, Exzellenzcluster „Kulturelle Grundlagen von Integration“. Ihre *Buchpublikationen* sind: „Wiedererfindung der Tradition: Russisch-jüdische Literatur der Gegenwart“, 2018 (im Druck); „Jewish Underground Culture in the late Soviet Union“. Special Issue of the Journal East European Jewish Affairs, Vol. 48, 1, 2018 (Ed.); „Russia – Culture of (Non-)Conformity: From the Late Soviet Era to the Present“. Special Issue of the Journal Russian Literature, Vol. 96-98, 2018 (Ed. zusammen mit Mark Lipovetsky); „Postcolonial Slavic Literatures after Communism“, 2016 (Ed. zusammen mit Dirk Uffelmann); „Jüdische Räume und Topographien in Ost(mittel)europa. Konstruktionen in Literatur und Kultur“, 2014 (Ed. zusammen mit Olaf Terpitz); „Eastern European Jewish Literature of the 20th and 21st Centuries: Identity and Poetics“, 2013 (Ed.); „Formen und Funktionen der Intertextualität im Prosawerk von Anton Čechov“, 2004.

16.00-16.30 Kaffeepause

16.30-17.30 Uhr

Vortrag von Dr. Anna Gavryliuk:

Media representation of Conflict in Poetry by Serhij Zhadan

Due to the recent political, social and economic tensions between Russia and Ukraine, it is necessary to discuss not only the political discourse in these two countries, but first of all the reaction in other relevant areas like culture, society and the new media.

The recent events in Ukraine (the Euromaidan revolution, the war in eastern Ukraine) and the Russian-Ukrainian conflict indicate the importance of a scholarly approach towards the country's transformation. Moreover, it seems necessary to emphasize the role of interdisciplinary research methods, particularly in the fields of literature, sociology and political science, which could help us to adequately reflect the complexity of the current situation in Ukraine.

Hence, this paper explores the media representation of conflict in poetry by Serhij Zhadan. In particular, it focuses on the role of YouTube as a platform for communication and literature. One of the best-known Ukrainian poets and writers, Serhij Zhadan (b. 1974), is famous for a combination of music, poetry, and video. Along with writing and publishing his books of poetry and novels, he is also a front man of the music band "Zhadan and the Dogs" and an author of the music project "Mannerheim Line".

Due to the modern media technologies, literature also gets the opportunity to go far beyond the actual text fields. Performing works (or their fragments) with music, with elements of video compositions, and just amateur video (audio) recordings of public performances by artists in different cultural contexts become a popular and effective way of the poet's self-representation. It is also an astounding contribution to the development of new inter(textual) strategies for the actualization of artistic words. The conceptual combination of music, poetic text and video creates a fundamentally new media discourse in which the poet (and his poetry) appears as only one of several equal components.

Anna Gavryliuk, Ph.D., is a postdoctoral researcher in the DFG-Centre for Advanced Studies FOR 2603 "Russian-Language Poetry in Transition: Poetic Forms - Addressing Boundaries of Genre, Language, and Culture". In May 2016 she completed her Ph.D. at Borys Grinchenko Kyiv University (Ukraine). In December 2014 she received her MA in North American Studies at Trier University in Germany. Currently, her research project focuses on writing a postdoctoral thesis on the "Russian-Ukrainian conflict through the prism of contemporary poetry: political, poetological, and the new media discourse". She is also working at the International Office (Welcome Centre) at Trier University and she is teaching the course "Introduction to Ukrainian language and culture" in the Department of Slavic Studies.

17.30-18.30 Uhr

Prof. Dr. Dirk Uffelmann (Passau):

„Russophone Russophobie“ in ukrainisch-russischer Lyrik online

Spätestens seit der Euromaidan-Revolution vom Winter 2013/14 setzt die russische Staatsseite den Vorwurf vermeintlicher „Russophobie“ auch gegen russischsprachige Kritikerinnen und Kritiker in der Ukraine ein. Damit führt der russisch-ukrainische Konflikt zu einer Kollision zwischen zwei Konzepten, die sich (im Deutschen) in einem einzigen Phonem unterscheiden: *Russophobie* und *Russophonie*. Neben antirussischen Witzen im ukrainischen Internet ist russischsprachige Lyrik aus der Ukraine be-

sonders geeignet, um die ‚russophoner Russophobie‘ inhärenten performativen Widersprüche zu reflektieren, zu inszenieren und zu dekonstruieren. Der Vortrag führt von der Rhetorik des Verschwörungstheorems „Russophobie“ über die Logik performativer Widersprüche (C.I. Lewis) und die Hermeneutik des Lesens im Internet (N. Katherine Hayles) zum Blog des ukrainischen russophonen Dichters Boris Chersonskij, welcher die einer auf Russisch geäußerten Russlandkritik innewohnende Spannung bloßlegt.

Dirk Uffelman ist Inhaber des Lehrstuhls für Slavische Literaturen und Kulturen an der Universität Passau. Seine Arbeitsgebiete liegen in der russischen, polnischen, tschechischen, slowakischen, ukrainischen und zentralasiatischen Literatur-, Philosophie- und Religionsgeschichte, in Migration, postkolonialer Theorie, Masculinity und Internet Studies. Er ist Autor der Monografien *Die russische Kulturo-sophie* (1999) sowie *Der erniedrigte Christus – Metaphern und Metonymien in der russischen Kultur und Literatur* (2010) sowie Mitherausgeber der Sammelbände *Orte des Denkens. Neue Russische Philosophie* (1995), *Kultur als Übersetzung* (1999), *Nemeckoe filosofskoe literaturovedenie našich dnej (Deutsche philosophische Literaturwissenschaft heute, 2001)*, *Uskol'zajuščij kontekst. Russkaja filosofija v XX veke (Der entgleitende Kontext. Russische Philosophie im 20. Jahrhundert, 2002)*, *Religion und Rhetorik* (2007), *Contemporary Polish Migrant Culture and Literature in Germany, Ireland, and the UK* (2011), *Tam, vnutri. Praktiki vnutrennej kolonizacii v kul'turnoj istorii Rossii (Dort innen. Praktiken innerer Kolonisierung in der russischen Kulturgeschichte, 2012)*, *Vladimir Sorokin's Languages* (2013) und *Postcolonial Slavic Literatures After Communism* (2016), *Umsiedlung, Vertreibung, Wiedergewinnung* (2017), der *Zeitschrift für Slavische Philologie*, des *Bulletins der deutschen Slavistik* und der Buchreihen *Postcolonial Perspectives on Eastern Europe* und *Polonistik im Kontext*.

18.30-19.00 Abschlussdiskussion